

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 42

כַּיִּצְאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי
:אֶל-הַלְשֵׁכָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגְּזֵרָה וְאֲשֶׁר-נֶגֶד הַבְּנִין אֶל-הַצָּפוֹן: Eze42:1

אֶל-הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי
:אֶל-הַלְשֵׁכָה אֲשֶׁר נֶגֶד הַגְּזֵרָה וְאֲשֶׁר-נֶגֶד הַבְּנִין אֶל-הַצָּפוֹן:

**1. wayotsi'eni 'el-hechatser hachitsonah haderek derek hatsaphon way'bi'eni
'el-halish'kah 'asher neged hagiz'rah wa'asher-neged habin'yan 'el-hatsaphon.**

Eze42:1 Then he brought me out into the outer court, the way toward the north;
and he brought me to the chamber which was opposite the separate area
and which was opposite the building toward the north.

<42:1> Καὶ ἐξήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐξωτέραν κατὰ ἀνατολᾶς κατέναντι
τῆς πύλης τῆς πρὸς βορρᾶν· καὶ εἰσήγαγέν με, καὶ ἰδοὺ ἐξέδραι πέντε ἐχόμεναι
τοῦ ἀπολοίπου καὶ ἐχόμεναι τοῦ διορίζοντος πρὸς βορρᾶν,

1 Kai exēgagen me eis tēn aulēn tēn exōteran kata anatorias
And he brought me into the courtyard outer, according to the east,
katenanti tēs pylēs tēs pros borran; kai eisēgagen me,
opposite of the gate of the one towards the north. And he brought me,
kai idou exedrai pente echomenai tou apoloipou
and behold, inner chambers there were five being next to the space left over,
kai echomenai tou diorizontos pros borran,
and next to the place separating near the north,

בְּאֶל-פְּנֵי-אֶרֶךְ אַמּוֹת הַמַּאָּה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהַרְחֵב חַמִּישִׁים אַמּוֹת:
:אֶל-פְּנֵי-אֶרֶךְ אַמּוֹת הַמַּאָּה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהַרְחֵב חַמִּישִׁים אַמּוֹת: Eze42:2

Eze42:2 To the face of its length, which was a hundred cubits, was the north door;
the width was fifty cubits.

<2> ἐπὶ πήχεις ἑκατὸν μῆκος πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ πλάτος πεντήκοντα πήχεων,
2 epi pēcheis hekaton mēkos pros borran kai to platos pentēkonta pēcheōn,
cubits a hundred in length towards the north, and the breadth cubits fifty,

אֶל-פְּנֵי-אֶרֶךְ אַמּוֹת הַמַּאָּה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהַרְחֵב חַמִּישִׁים אַמּוֹת:
:אֶל-פְּנֵי-אֶרֶךְ אַמּוֹת הַמַּאָּה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהַרְחֵב חַמִּישִׁים אַמּוֹת: Eze42:3

**3. neged ha'es'rim 'asher lechatser hap'nimi w'neged rits'phah
'asher lechatser hachitsonah 'atiq 'el-p'ney-'atiq bash'lishim.**

Eze42:3 Across from the twenty cubits which were to the inner court,
and opposite the pavement which was to the outer court,
was gallery on the face of gallery in three stories.

<3> διαγεγραμμένοι ὄν τρόπον αἱ πύλαι τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας καὶ ὄν τρόπον τὰ περίστυλα τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτέρας, ἐστιχισμένοι ἀντιπρόσωποι στοαὶ τρισσαί.

3 diagegrammenai hon tropon hai pylai tēs aulēs tēs esōteras

being diagramed in which manner the gates of the courtyard inner,

kai hon tropon ta peristyla tēs aulēs tēs exōteras,

and in which manner the peristyles of the courtyard outer,

estichismenai antiprosōpoi stoai trissai.

were being set in rows facing stoas three rank.

4
דּוֹלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלְךְ עֶשְׂרָה אַמּוֹת רֹחֵב
אֶל-הַפְּנִימִית הַדָּךְ אִמָּה אֶחָת וּפְתֻחֵיהֶם לְצִפּוֹן:

4. w'liph'ney hal'shakoḥ mahalak `eser 'amoth rochab
'el-hap'nimith derek 'amah 'echath uphith'cheyhem latsaphon.

Eze42:4 Before the chambers was an walk ten cubits wide,
to the inside, a way of one cubits; and their openings were on the north.

<4> καὶ κατέναντι τῶν ἐξεδρῶν περίπατος πηχῶν δέκα τὸ πλάτος,
ἐπὶ πήχεις ἑκατὸν τὸ μῆκος· καὶ τὰ θυρώματα αὐτῶν πρὸς βορρᾶν.

4 kai katenanti tōn exedrōn peripatos pēchōn deka to platos,

And over against the chambers was a promenade cubits ten width

epi pēcheis hekaton to mēkos; kai ta thyrōmata autōn pros borran.

by cubits a hundred in length, and their doorways towards the north.

5
הַיְהוֹלְשָׁכוֹת הָעֶלְיוֹנֹת קְצָרוֹת
כִּי-יֻכְּלוּ אֶת־יָקִים מִהֵנָּה מִהַתְּחִלָּה וּמִהַתְּכֵלֵל בְּנֵי:

5. w'hal'shakoḥ ha`el'yonoḥ q'tsuroth
ki-yok'lu 'atiqim mehenah mehatach'tonoḥ umehatikonoḥ bin'yan.

Eze42:5 Now the upper chambers were smaller because the galleries consumed more
than them, than from the lower and middle ones in the building.

<5> καὶ οἱ περίπατοι οἱ ὑπερῶοι ὡσαύτως, ὅτι ἐξείχετο τὸ περίστυλον ἐξ αὐτοῦ,
ἐκ τοῦ ὑποκάτωθεν περιστύλου, καὶ τὸ διάστημα·
οὕτως περίστυλον καὶ διάστημα καὶ οὕτως στοαί·

5 kai hoi peripatoi hoi hyperōoi hōsautōs,

And the promenades upper were likewise;

hoti exeicheto to peristylon ex autou, ek tou hypokatōthen peristylou,

for protruded the peristyle from out of it, from out of the beneath peristyle,

kai to diastēma; houtōs peristylon kai diastēma kai houtōs stoai;

and the interval; thus a peristyle and an interval and thus.

6
אֶת־יָקִים מִהֵנָּה מִהַתְּחִלָּה וּמִהַתְּכֵלֵל בְּנֵי:

וְכִי מִשְׁלָשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת
 עַל-כֵּן נֶאֱצַל מִהַתְּחַתּוֹנוֹת וּמִהַתִּיכְנוֹת מִהָאָרֶץ:

6. **ki m'shulashoth henah w'eyn lahen `amudim k`amudey hachatseroth `al-ken** ne'etsal **mehatach`tonoth umehatikonoth meha`arets.**

Eze42:6 For they were in **three** stories and there were **no** pillars to them like the pillars of the courts; **so** the third was made narrower than the lower and middle ones from the ground.

<6> διότι τριπλαῖ ἦσαν καὶ στύλους οὐκ εἶχον καθὼς οἱ στῦλοι τῶν ἐξωτερῶν, διὰ τοῦτο ἐξείχοντο τῶν ὑποκάτωθεν καὶ τῶν μέσων ἀπὸ τῆς γῆς.

6 dioti triplai ēsan kai stylous ouk eichon

For they were triple, and columns they did not have

kathōs hoi styloi tōn exōterōn, dia touto exeichonto

as the columns of the chambers; on account of this they protruded

tōn hypokatōthen kai tōn mesōn apo tēs gēs.

from the ones beneath, and the ones in the middle from the ground.

אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת וְעַל-פְּנֵי הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה
 אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה
 זֶנְבֵּהָ אֲשֶׁר-לַחֲוִיץ לְעַמַּת הַקְּשָׁכוֹת הָרֶדֶךְ הַחֲצֵר הַחֲצוֹנָה
 אֶל-פְּנֵי הַקְּשָׁכוֹת אָרְכוֹ חַמִּישִׁים אַמָּה:

7. **w'gader 'asher-lachuts l`umath hal'shakothe derek hechatser hachitsonah 'el-p'ney hal'shakothe 'ar'ko chamishim 'amah.**

Eze42:7 And the wall that was outside near the chambers, the way of the outer court, on the face of the chambers, its length was fifty cubits.

<7> καὶ φῶς ἔξωθεν ὃν τρόπον αἱ ἐξέδραι τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτερῆς αἱ βλέπουσαι ἀπέναντι τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς βορρᾶν, μήκος πήχεων πεντήκοντα.

7 kai phōs exōthen hon tropon hai exedrai tēs aulēs

And the doorway outside in which manner the chambers of the courtyard

tēs exōteras hai blepousai apenanti tōn exedrōn tōn

of the one outside, the ones looking before the chambers of the ones

pros borran, mēkos pēcheōn pentēkonta;

towards the north – in length cubits fifty.

חֲבִי-אֶרֶךְ הַקְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחֲצֵר הַחֲצוֹנָה חַמִּישִׁים אַמָּה
 וְהֵנָּה עַל-פְּנֵי הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה
 אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה
 אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה אֶתְּחַתּוֹת הַחֲצֵרוֹת הָאֵלֶּה

8. **ki-'orek hal'shakothe 'asher lechatser hachitsonah chamishim 'amah w'hinneh `al-p'ney haheykal me'ah 'amah.**

Eze42:8 For the length of the chambers which were in the outer court was fifty cubits; and behold, the face of the temple was a hundred cubits.

and according to the face of the space separating, and the chambers.

וַיֵּצֵא אֶת-פְּנֵיהֶם לְפָנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דָּרְךְ הַצָּפוֹן כְּאֲרָכּוֹן
כְּאֲרָכּוֹן וְכֹל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְשַׁפְּטֵיהֶן וְכַפְתְּחֵיהֶן
11

11. w'derek **liph'neyhem k'mar'eh hal'shakoth 'asher derek hatsaphon**
k'ar'kan ken rach'ban w'kol motsa'eyhen uk'mish'p'teyhen uk'phith'cheyhen.

Eze42:11 The way in front of them was like the appearance of the chambers which were northward, according to their length so was their width, and all their exits were according to their arrangements and according to their openings.

<11> καὶ ὁ περίπατος κατὰ πρόσωπον αὐτῶν κατὰ τὰ μέτρα τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς βορρᾶν καὶ κατὰ τὸ μῆκος αὐτῶν καὶ κατὰ τὸ εὖρος αὐτῶν καὶ κατὰ πάσας τὰς ἐξόδους αὐτῶν καὶ κατὰ πάσας τὰς ἐπιστροφὰς αὐτῶν καὶ κατὰ τὰ φῶτα αὐτῶν καὶ κατὰ τὰ θυρώματα αὐτῶν

11 kai **ho peripatos kata prosōpon autōn kata ta metra**

And the promenade in front of them, was according to the measures tōn exedrōn tōn pros borran
of the chambers of the ones towards the north;
kai **kata to mēkos autōn kai kata to euros autōn**
and according to the length of them, and according to the breadth of them,
kai **kata pasas tas exodous autōn kai kata pasas tas epistrophas autōn**
and according to all their openings, and according to all their exits,
kai **kata ta phōta autōn kai kata ta thyrōmata autōn**
and according to their lights, and according to their doorways

וַיֵּצֵא אֶת-פְּנֵיהֶם לְפָנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דָּרְךְ הַצָּפוֹן כְּאֲרָכּוֹן
כְּאֲרָכּוֹן וְכֹל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְשַׁפְּטֵיהֶן וְכַפְתְּחֵיהֶן
12
יְבֹאֲרֵם אֶת-פְּנֵיהֶם לְפָנֵיהֶם כְּמַרְאֵה הַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר דָּרְךְ הַצָּפוֹן כְּאֲרָכּוֹן
כְּאֲרָכּוֹן וְכֹל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְשַׁפְּטֵיהֶן וְכַפְתְּחֵיהֶן
12

12. **uk'phith'chey hal'shakoth 'asher derek hadarom pethach**
b'ro'sh darek derek biph'ney hag'dereth haginah derek haqadim b'bo'an.

Eze42:12 As to the openings of the chambers which were southward was an opening at the head of the way, the way directly in the face of the wall the way of the east, as one enters them.

<12> τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς νότον καὶ κατὰ τὰ θυρώματα ἀπ' ἀρχῆς τοῦ περιπάτου ὡς ἐπὶ φῶς διαστήματος καλάμου καὶ κατ' ἀνατολὰς τοῦ εἰσπορεύεσθαι δι' αὐτῶν. --

12 tōn exedrōn tōn **pros noton kai kata ta thyrōmata**

of the chambers of the ones towards the south; according to the doorways ap' archēs tou peripatou hōs epi phōs diastēmatos kalamou
at the beginning of the promenade as it was upon a light interval of a reed
kai **kat' anatas tou eisporuesthai di' autōn. --**
according to the east of the entering them.

13 וְגַם אָמַר אֵלַי לְשִׁכּוֹת הַצָּפוֹן לְשִׁכּוֹת הַדָּרוֹם אֲשֶׁר אֵל-פְּנֵי
 הַגְּזֵרָה הַזֶּה לְשִׁכּוֹת הַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁר יֹאכְלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים
 אֲשֶׁר-קְרוּבִים לַיהוָה קְדָשֵׁי הַקְּדוֹשִׁים שָׁם יִנְיחוּ
 קְדָשֵׁי הַקְּדוֹשִׁים וְהַמִּנְחָה וְהַחֲטָאֵת וְהָאֲשָׁם כִּי הַמָּקוֹם קָדֹשׁ׃

**13. wayo'mer 'elay lish'koth hatsaphon lish'koth hadarom 'asher 'el-p'ney hagiz'rah
 henah lish'koth haqodesh 'asher yo'k'lu-sham hakohanim 'asher-q'robim laYahúwah
 qad'shey haqadashim sham yanichu qad'shey haqadashim w'hamin'chah
 w'hachata'th w'ha'asham ki hamaqom qadosh.**

Eze42:13 Then he said to me, The north chambers and the south chambers,
 which are to the face of the separate area, they are the holy chambers,
 there where the priests who are near to אֲשֶׁר shall eat the holiest of holy things.
 There they shall lay the holiest of holy things, the grain offering, the sin offering
 and the guilt offering; for the place is holy.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς με Αἱ ἐξέδραι αἱ πρὸς βορρᾶν
 καὶ αἱ ἐξέδραι αἱ πρὸς νότον αἱ οὖσαι κατὰ πρόσωπον τῶν διαστημάτων,
 αὐταί εἰσιν αἱ ἐξέδραι τοῦ ἁγίου, ἐν αἷς φάγονται ἐκεῖ οἱ ἱερεῖς υἱοὶ Σαδδουκ
 οἱ ἐγγίζοντες πρὸς κύριον τὰ ἅγια τῶν ἁγίων· καὶ ἐκεῖ θήσουσιν τὰ ἅγια τῶν ἁγίων
 καὶ τὴν θυσίαν καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας καὶ τὰ περὶ ἀγνοίας, διότι ὁ τόπος ἅγιος.

13 kai eipen pros me Hai exedrai hai pros borran
 And he said to me, The chambers, the ones towards the north,
 kai hai exedrai hai pros noton hai ousai
 and the chambers, the ones towards the south, being
 kata prosōpon tōn diastēmātōn, hautai eisin hai exedrai tou hagiou,
 in front of the intervals, these are the chambers of the holy place,
 en hais phagontai ekei hoi hierais huioi Saddouk
 in which eat there the priests the sons of Sadduc,
 hoi eggizontes pros kyrion ta hagia tōn hagiōn;
 who draw nigh to YHWH, the holy things of the holies;
 kai ekei thēsousin ta hagia tōn hagiōn kai tēn thysian
 and there they shall put the holy things of the holies, and the sacrifice offering,
 kai ta peri hamartias kai ta peri agnoias,
 and the things for a sin offering, and the things for an ignorance offering;
 dioti ho topos hagios.
 because the place is holy.

14 אֲנִי יָצֵאתִי מִן-הַמִּצְוָנָה אֶל-הַחֲצוֹנָה
 וְלֹא-יֵצְאוּ מִן-הַקְּדוֹשׁ אֶל-הַחֲצוֹנָה
 וְלֹא-יֵצְאוּ מִן-הַקְּדוֹשׁ אֶל-הַחֲצוֹנָה

וְשָׁם יַנְיַחוּ בְגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-יִשְׂרְתוּ בָהֶן כִּי-קִדְשׁ הָהָא
 יִלְבְּשׁוּ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְקָרְבוּ אֶל-אֲשֶׁר לְעָם:

14. **b'bo'am hakohanim w'lo'-yets'u mehaqodesh 'el-hechatser hachitsonah**
w'sham yanichu big'deyhem 'asher-y'shar'thu bahen
ki-qodesh henah yil'b'shu b'gadim 'acherim w'qar'bu 'el-'asher la'am.

Eze42:14 When the priests enter, then they shall not go out into the outer court from the sanctuary, but there they shall lay their garments in which they minister by them, for they are holy. They shall put on other garments; then they shall approach to that which is for the people.

<14> οὐκ εἰσελεύσονται ἐκεῖ παρέξ τῶν ἱερέων· οὐκ ἐξελεύσονται ἐκ τοῦ ἁγίου εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἑξωτερὰν, ὅπως διὰ παντὸς ἅγιοι ὧσιν οἱ προσάγοντες, καὶ μὴ ἄπτωνται τοῦ στολισμοῦ αὐτῶν, ἐν οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς, διότι ἅγιά ἐστιν· καὶ ἐνδύσονται ἱμάτια ἕτερα, ὅταν ἄπτωνται τοῦ λαοῦ. --

14 **ouk** eiseleusontai **ekei** parex **tōn** hierēōn;
 There shall not enter there except the priests,
ouk exeleusontai **ek** tou hagiou **eis** tēn aulēn tēn exōteran,
 and they shall not come forth from out of the holy place into the courtyard outer,
hopōs dia pantos hagioi **ōsin** hoi prosagontes,
 so that always holy might be the ones leading forward;
kai mē haptōntai tou stolismou autōn, **en hois** leitourgousin **en** autois,
 so that they should not touch their uniform in which they officiate in them,
dioti **hagia** estin; **kai** endysontai **himatia** hetera,
 for it is holy, and they shall put on garments other
hotan haptōntai tou laou. --
 whenever they should touch the people.

15 וְכִלָּה אֶת-מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאֲנִי דֶרֶךְ הַשַּׁעַר
 אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקְּדָיִם וּמָדָדוּ סָבִיב סָבִיב:

15. **w'kilah 'eth-midoth habayith hap'nimi w'hotsi'ani derek hashar**
'asher panayu derek haqadim um'dado sabib sabib.

Eze42:15 And he finished measuring the inner house, and he brought me forth by the way of the gate which faced eastward and measured it all around.

<15> καὶ συνετελέσθη ἡ διαμέτρησης τοῦ οἴκου ἔσωθεν.
 καὶ ἐξήγαγέν με καθ' ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης πρὸς ἀνατολὰς
 καὶ διεμέτρησεν τὸ ὑπόδειγμα τοῦ οἴκου κυκλόθεν ἐν διατάξει.

15 **kai** synetelesthē **hē** diametrēsis **tou** oikou **esōthen**.
 And was completed the measurement of the house from inside;
kai **exēgagen** **me** **kath'** **hodon** **tēs** **pylēs**
 and he led me out according to the way of the gate
tēs **blepousēs** **pros** **anatomas**
 looking according to the east;

kai diemetrēsen to hypodeigma tou oikou kyklothen en diataxei.
and he measured the plan of the house round about in arrangement.

שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה-אֲמֹת בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה הַמְּשֹׁבֵת קִנְיִים
:שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת

טז מִדְּרֹם הַיָּמִין הַקִּדְמִים בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה הַמְּשֹׁבֵת קִנְיִים
בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה סָבִיב:

16. madad ruach haqadam biq'neh hamidah chamesh-'emoth qanim
biq'neh hamidah sabib.

Eze42:16 He measured on the east side with the measuring reed five hundred reeds
by the measuring reed, all round.

<16> καὶ ἔστη κατὰ νότου τῆς πύλης τῆς βλεπούσης κατὰ ἀνατολὰς
καὶ διεμέτρησεν πεντακοσίους ἐν τῷ καλάμῳ τοῦ μέτρου·

16 kai estē kata nōtou tēs pylēs tēs blepousēs kata anatorias

And he stood at the back of the gate looking according to the east,

kai diemetrēsen pentakosious en tō kalamō tou metrou;

and he measured five hundred with the reed measure.

שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה הַמְּשֹׁבֵת קִנְיִים
:שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת

יז מִדְּרֹם הַצֵּפוֹן הַמְּשֹׁבֵת מֵאֹת קִנְיִים בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה סָבִיב:

17. madad ruach hatsaphon chamesh-me'oth qanim biq'neh hamidah sabib.

Eze42:17 He measured on the north side five hundred reeds
by the measuring reed, all round.

<17> καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς βορρᾶν καὶ διεμέτρησεν τὸ
κατὰ πρόσωπον τοῦ βορρᾶ πῆχεις πεντακοσίους ἐν τῷ καλάμῳ τοῦ μέτρου·

17 kai epestrepsen pros borran kai diemetrēsen to

And he turned towards the north and measured

kata prosōpon tou borra pēcheis pentakosious en tō kalamō tou metrou;

in front of the north side cubits five hundred with the reed measure.

שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה הַמְּשֹׁבֵת קִנְיִים
:שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת

יח אֶת הַיָּמִין הַדְּרוֹם מִדְּרֹם הַמְּשֹׁבֵת מֵאֹת קִנְיִים בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה:

18. 'eth ruach hadarom madad chamesh-me'oth qanim biq'neh hamidah.

Eze42:18 On the south side he measured five hundred reeds with the measuring reed.

<18> καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς θάλασσαν καὶ διεμέτρησεν τὸ
κατὰ πρόσωπον τῆς θαλάσσης πεντακοσίους ἐν τῷ καλάμῳ τοῦ μέτρου·

18 kai epestrepsen pros thalassan kai diemetrēsen to

And he turned towards the west, and he measured

kata prosōpon tēs thalassēs pentakosious en tō kalamō tou metrou;

in front of the west side, cubits five hundred with the reed measure.

שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת בְּקִנְיָהּ הַמְּדָה הַמְּשֹׁבֵת קִנְיִים
:שָׁרֵפֶת חַמְשָׁה אֲמֹת

יט סָבַב אֶל-רוּחַ הַיָּם מִדָּר חֲמִשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְהַ הַמֶּדָּה:

19. **sabab 'el-ruach hayam madad chamesh-me'oth qanim biq'neh hamidah.**

Eze42:19 He turned to the west side and measured five hundred reeds with the measuring reed.

<19> καὶ ἐπέστρεψεν πρὸς νότον καὶ διεμέτρησεν κατέναντι τοῦ νότου πεντακοσίου ἐν τῷ καλάμῳ τοῦ μέτρου·

19 kai epestrepsen pros noton kai diemetrēsen katenanti tou notou

And he turned towards the south, and he measured in front of the south, pentakosious en tō kalamō tou metrou; five hundred with the reed measure.

×Υ₴ᵐ ᵂᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ 20
:ᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ ᵐᵐᵐᵐᵐᵐᵐ

כְּלְאַרְבַּע רוּחוֹת מְדָדוּ חוֹמָה לֹו סָבִיב סָבִיב אֶרְבַּי חֲמִשׁ מֵאוֹת
וְרֹחַב חֲמִשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל:

20. **l'ar'ba` ruchoth m'dado chomah lo sabib sabib 'orek chamesh me'oth w'rochab chamesh me'oth l'hab'dil beyn haqodesh l'chol.**

Eze42:20 He measured it on the four sides; it had a wall all around, the length five hundred and the width five hundred, to divide between the holy and the profane.

<20> τὰ τέσσαρα μέρη τοῦ αὐτοῦ καλάμου. καὶ διέταξεν αὐτὸν καὶ περίβολον αὐτῶν κύκλῳ πεντακοσίων πρὸς ἀνατολὰς καὶ πεντακοσίων πηχῶν εὖρος τοῦ διαστέλλειν ἀνά μέσον τῶν ἁγίων καὶ ἀνά μέσον τοῦ προτειχίσματος τοῦ ἐν διατάξει τοῦ οἴκου.

20 ta tessara merē tou autou kalamou.

The four parts he measured by the same reed,

kai dietaxen auton kai peribolon autōn kyklō pentakosiōn

and he set in order their enclosure round about – five hundred

pros anatas kai pentakosiōn pēchōn euros tou diastellein

towards the east, and five hundred cubits in breadth to separate

ana meson tōn hagiōn kai ana meson tou proteichismatos tou

between the holy places, and between the area around the wall

en diataxei tou oikou.

in arrangement of the house.